叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 写作课(writing Class) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

写作课(Writing Class)

['raɪtɪŋ]	[klɑːs]
WRITING	**CLASS**
写作	班级

写作课

[baɪ]	['rɒbət]	[ʃɛkli]
By	**Robert**	**Sheckley**
经过	罗伯特	谢克利

作者：罗伯特·谢克利

"	['nevə(r)]	[juːz]	[kliː'ʃeɪz]	[ɪn]	[dɪ'skraɪbɪŋ]	['eɪliən]
"	**Never**	**use**	**cliches**	**in**	**describing**	**alien**
"	绝不	使用	陈词滥调	在	描述	外星人

描述外星人时千万不要使用陈词滥调。

[laɪf]	-	[fɔːmz]	,	"	[prə'fesə(r)]	['kɑːrnər]	[ədˈmɔniʃ]	[hɪz; ɪz]
life	**-**	**forms**	**,**	**"**	**Professor**	**Carner**	**admonished**	**his**
生活	-	表格	,	"	教授	卡纳	告诫	他的

"生命形式，"卡纳教授告诫道。

[klɑːs]	.
class	**.**
班级	.

班级。

[bʌt; bət]	['edi]	[pə'sistid]	—	[wɪð]	[gʊd]	['riːz(ə)n]	!
But	**Eddie**	**persisted**	**—**	**with**	**good**	**reason**	**!**
但	埃迪	持续	—	和	好的	原因	!

但埃迪坚持不懈——而且理由充分！

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['fæntəsi]
Imagination	**Stories**	**of**	**Science**	**and**	**Fantasy**
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembə(r)]	-
December	**1952**
十二月	-

1952年12月

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['edi] [mək'dɜ:rmət] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Eddie McDermott paused at the door ,
埃迪 麦克德莫特 暂停 在 这 门 ,

埃迪·麦克德莫特在门口停了下来，

[ðen] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['tiptəu] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɑ:sru:m] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .
then caught his breath and tiptoed into the classroom and to his seat .
然后 捕捉 他的 气息 和 踮着脚尖 进入 这 课堂 和 到 他的 座位 .

然后他喘了口气，踮着脚尖走进教室，走到自己的座位上。

[mɔ:t] ['ɛdɪsən] , [hɪz; ɪz][best] [frend] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [rɪ'pru:vɪŋli] ;
Mort Eddison , his best friend , looked at him reprovingly ;
莫特 爱迪生 , 他的 最好的 朋友 , 看起来 在 他 责备地 ;

他最好的朋友莫特·埃迪森责备地看着他；

[ðə; ði] [klɑ:s] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ,
the class had been in session for almost fifteen minutes ,
这 班级 有 到过 在 会议 为了 几乎 十五 分钟 ,

课程已经进行了将近十五分钟，

[ænd; ənd][wʌn][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [leɪt] [tu:; tə] [prə'fesə(r)] - ['lektʃə(r)] .
and one just didn't come late to Professor Carner's lecture .
和 一 只是 没有 来 晚的 到 教授 - 演讲 .

而且，没有人会迟到卡纳教授的讲座。

[ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] .
Especially on the first day .
尤其 在 这 第一的 天 .

尤其是在第一天。

['edi] [bri:ðd] ['i:zɪə] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [prə'fesə(r)] - [bæk] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:s]
Eddie breathed easier as he saw that Professor Carner's back was to the class
埃迪 呼吸 更轻松 作为 他 锯 那 教授 - 后退 曾是 到 这 班级
[æz; əz][hi:; hi] [kəm'plɪtɪd] [ə; eɪ]['daɪəgræm][ɒn][ðə; ði] ['blækbɔ:d] .
as he completed a diagram on the blackboard .
作为 他 完全的 一个 图表 在 这 黑板 .

看到卡纳教授背对着学生，正在黑板上画图，埃迪这才松了口气。

" [naʊ] [ðen] , " ['kɑ:rnər] [sed] .
" Now then , " Carner said .
" 现在 然后 , " 卡纳 说 .

"那么，"卡纳说道。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] — [ɑ:] — [ðə; ði][vi'nju:siən] - , [wɪtʃ] ,
" Suppose you were writing about the — ah — the Venusian Threngener , which ,
" 认为 你 是 写作 关于 这 — 啊 — 这 金星 - , 哪个 ,
[æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [hæz; həz] [θri:] [legz] .
as you know , has three legs .
作为 你 知道 , 有 三 腿 .

"假设你正在写关于——啊——金星三叉戟的文章，你知道，它有三条腿。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] ?
How would you describe it ?
如何 会 你 描述 它 ?

你会如何描述它?

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" One of the students raised his hand .
" 一 的 这 学生 提高 他的 手 .

一名学生举起了手。

" [aɪ'd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [θri:] - [legd] [mɒn'strɒsəti] , [spɔ:nd] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [helz] [ɒv; əv] — "
" I'd call it a three - legged monstrosity , spawned in the deepest hells of — "
" ID 称呼 它 一个 三 - 腿 怪物 , 已生成 在 这 最深处 地狱 的 — "

"我会称它为三条腿的怪物，诞生于最深的地狱——"

" [nəʊ] , " ['kɑ:rnər] [sed] ['kwaɪətli] .
" No , " Carner said quietly .
" 不 , " 卡纳 说 悄悄 .

"不，"卡纳轻声说道。

" [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" That kind of writing might have been all right in the earliest days of our
" 那 种类 的 写作 可能 有 到过 全部 正确的 在 这 最早 天 的 我们的
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

"那种写作方式在我们研究对象的早期或许还可以接受。"

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] : [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['kredʒələs] ['ɔ:diəns] .
But remember : You are no longer dealing with a simple , credulous audience .
但 记住 : 你 是 不 更长 处理 和 一个 简单的 , 轻信的 观众 .

但请记住：你不再面对的是一群简单、容易轻信的观众。

[tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪ'fekts] ['naʊədeɪz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'pleɪ] !
To achieve the proper effects nowadays , you must underplay !
到 达到 这 恰当的 效果 如今 , 你 必须 低调 !

如今要想达到理想的效果，就必须低调行事！

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

[ˌʌndə'pleɪ] !
Underplay !
低调 !

低调进行！

[naʊ] , ['sʌmwʌn] [els] ?
Now , someone else ?
现在 , 某人 别的 ?

现在，换个人吗?

" [mɔ:t] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [θru:] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] ['edi] , [ænd; ənd] [sed] : " [haʊ] [ə'baʊt] ,
" Mort raised his hand , threw a glance at Eddie , and said : " How about ,
" 莫特 提高 他的 手 , 扔 一个 瞥一眼 在 埃迪 , 和 说 : " 如何 关于 ,

莫特举起手，瞥了埃迪一眼，说道："怎么样，

- [ðɪs] [traɪ] - ['ped(ə)l][blɒb][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['prəʊtəplæzəm] , ['ɒktəpəs] [laɪk][ɪn][ɪts] [groʊpɪŋz] — - "
' this tri - pedal blob of orange protoplasm , octopus like in its gropings — ' "
- 这 三 - 踏板 斑点 的 橙子 原生质 , 章鱼 喜欢 在 它是 摸索 — - "

"这团橙色的原生质三足动物，像章鱼一样摸索着——"

" [ðæts] ['betə(r)] , " ['kɑ:rnər] [sed] .
" That's better , " Carner said .
" 那就是 更好的 , " 卡纳 说 .

"这样好多了，"卡纳说。

" [traɪ] - ['ped(ə)l][ɪz] ['veri] [naɪs] , ['veri] [ɪg'zækt] .
" Tri - pedal is very nice , very exact .
" 三 - 踏板 是 非常 好的 , 非常 精确的 .

"三踏板非常好，非常精准。"

[bʌt; bət][mʌst; məst][juː; jʊ][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]['ɒktəpəs] ? "

But	must	you	compare	it	to	an	octopus	?	"
但	必须	你	比较	它	到	一个	章鱼	?	"

但你一定要把它比作章鱼吗?

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [mɔːt] [ɑːskt] .

"	Mort	asked	.
"	莫特	问	.

莫特问道。

" [æn; ən]['ɒktəpəs] , " [ðə; ði][prə'fesə(r)] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɜːθ] [laɪf] .

"	An	octopus	,	"	the	professor	said	,	"	is	a	well	-	known	form	of	Earth	life	.
"	一个	章鱼	,	"	这	教授	说	,	"	是	一个	出色地	-	已知	形式	的	地球	生活	.

"章鱼,"教授说,"是地球上一种众所周知的生物。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪəz][nəʊ]['terə(r)] , [nəʊ]['wʌndə(r)] .

It	inspires	no	terror	,	no	wonder	.
它	鼓舞人心	不	恐怖	,	不	想知道	.

它不会引起恐惧,也不令人感到奇怪。

[juː; jʊ] [maɪt] ['betə(r)][kəm'peə(r)][ðə; ði] - [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ]['mɒnstə(r)] ; [ə; eɪ]

You	might	better	compare	the	Threngener	to	another	strange	monster	;	a	Callistan
你	可能	更好的	比较	这	-	到	其他	奇怪的	怪物	;	一个	卡利斯坦

- - ['spleɪər] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Eddel	-	splayer	,	for	example	.
-	-	splayer	,	为了	例子	.

你或许可以把 Threngener 比作另一种奇怪的怪物;例如,Callistan Eddel-splayer。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['wɪnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːs] .

"	He	smiled	winningly	at	the	class	.
"	他	微笑	胜利地	在	这	班级	.

他向全班同学露出了迷人的微笑。

['edi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [blɒnd] ['kruːˌkʌt] .

Eddie	frowned	and	scratched	his	blonde	crewcut	.
埃迪	皱眉	和	刮痕	他的	金发	寸头	.

埃迪皱着眉头,挠了挠他那金色的平头。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðə; ði][fɜːst] [weɪ] .

He	had	liked	it	better	the	first	way	.
他	有	喜欢	它	更好的	这	第一的	方式	.

他更喜欢第一种方法。

[bʌt; bət]['kɑːrnər][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

But	Carner	should	know	,	of	course	.
但	卡纳	应该	知道	,	的	课程	.

但卡纳当然应该知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] - [nəʊn] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fiːld] ,

He	was	one	of	the	best	-	known	writers	in	the	entire	field	,
他	曾是	一	的	这	最好的	-	已知	作家	在	这	全部的	场地	,

他是整个领域中最知名的作家之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][baɪ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [kɔːs] .

and	he	had	done	the	college	a	favor	by	agreeing	to	teach	the	course	.
和	他	有	完毕	这	大学	一个	偏爱	经过	同意	到	教	这	课程	.

他同意教授这门课程,算是帮了学院一个忙。

['edi] [rɪ'membəd] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [stʌf] .
Eddie remembered reading some of Carner's stuff .
埃迪 记得 阅读 一些 的 - 东西 .

埃迪记得读过卡纳的一些作品。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [skeəd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['deɪlaɪts] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] .
It had scared the living daylights out of him when he was younger .
它 有 害怕的 这 活的 日光 出去 的 他 什么时候 他 曾是 年轻 .

他小时候被吓得魂飞魄散。

[ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [sə'tɜːrnɪən] [breɪnz] [ɪ'moʊbəlaɪzɪŋ] [ɜːθ] - [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪps] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
That description of Saturnian brains immobilizing Earth - confederation ships , for example .
那 描述 的 土星 大脑 固定 地球 - 联盟 船舶 , 为了 例子 .

例如，对土星人大脑使地球联邦战舰瘫痪的描述。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [jɑːn] .
That had been a great yarn .
那 有 到过 一个 伟大的 纱 .

那真是一个精彩的故事。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['edi] [θɔːt] , [aɪm][dʒʌst][nɒt] ['ɪntrəstɪd] .
The trouble is , Eddie thought , I'm just not interested .
这 麻烦 是 , 埃迪 想法 , 我是 只是 不是 感兴趣的 .

问题是，埃迪心想，我就是没兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sɪəriəs] [daut] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɔːs] .
He had had serious doubts about this course .
他 有 有 严肃的 疑虑 关于 这 课程 .

他对这门课程一直抱有严重的疑虑。

['æktʃuəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ʌp]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɔːt] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] .
Actually , he had signed up only because Mort had insisted .
实际上 , 他 有 签名 向上 仅有的 因为 莫特 有 坚持 .

事实上，他报名完全是因为莫特的坚持。

" ['eni] ['kwestʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ?
" Any questions at this point ?
" 任何 问题 在 这 观点 ?

“现在还有什么问题吗？”

" ['kɑːrnər] [ɑːskt] .
" Carner asked .
" 卡纳 问 .

卡纳问道。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] — [ə; eɪ] ['sɪəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] ['weərɪŋ] [blæk] [hɔːn] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] — [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
One of the students — a serious - looking fellow wearing black horn - rimmed glasses — raised his hand .
一 的 这 学生 — 一个 严肃的 - 寻找 同伴 穿着 黑色的 喇叭 - 带边 眼镜 — 提高 他的 手 .

其中一名学生——一个戴着黑色玳瑁框眼镜、表情严肃的男生——举起了手。

" [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Suppose , " he asked ,
" 认为 , " 他 问 ,

“假设，”他问道，

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] [kəm'baɪn]
" **suppose you were writing a story speculating on an interstellar combine**
" 认为 你 是 写作 一个 故事 推测 在 一个 星际穿越 结合
[fɔːmd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɜːθ] ?
formed with the purpose of taking over Earth ?
形成 和 这 目的 的 采取 超过 地球 ?

"假设你正在写一个故事，设想一个星际联盟成立的目的是为了占领地球？"

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pə'mɪsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)]['kɒntrɑːst] , [tuː; tə] [meɪk] ['ɜːrθs] ['enəmɪz] [blæk]
Would it be permissible , for greater contrast , to make Earth's enemies black
会 它 是 允许的 , 为了 更大的 对比 , 到 制作 地球的 敌人 黑色的
- [hɑːtɪd] ['vɪlənz] ?
- hearted villains ?
- 心地 反派 ?

为了形成更强烈的对比，是否可以将地球的敌人设定为心狠手辣的恶棍?

" [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['θɪŋkə(r)] , ['edi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
" **A political thinker , Eddie thought with a sneer .**
" 一个 政治的 思想家 , 埃迪 想法 和 一个 冷笑 .

"一个政治思想家，"埃迪冷笑着想。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['həʊpfəli] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
He glanced hopefully at the clock .
他 瞥了一眼 希望 在 这 钟 .

他满怀希望地瞥了一眼时钟。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] .
" **It wouldn't be advisable .**
" 它 不会 是 建议 .

"这样做并不明智。"

" ['kɑːrnər][sæt] ['kæʒuəli] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] .
" **Carner sat casually on the corner of his desk .**
" 卡纳 卫星 随意地 在 这 角落 的 他的 桌子 .

卡纳随意地坐在办公桌的一角。

" [meɪk] [ðem; ðəm]['hjuːmən]['ɔːlsəʊ] ;
" **Make them human also ;**
" 制作 他们 人类 还 ;

"也要让他们像人一样；

[ʃəʊ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['eɪlɪənz] — ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] [hed] [ɔː(r)][faɪv] — [hæv; həv]
show the reader that these aliens — whether they have one head or five — have
展示 这 读者 那 这些 外星人 — 无论 他们 有 一 头 或者 五 — 有
[ɪ'moʊʃnz] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
emotions understandable to them .
情绪 可以理解 到 他们 .

向读者展示这些外星人——无论他们有一个头还是五个头——都拥有他们能够理解的情感。

[let] [ðem; ðəm] [fiːl] [dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] .
Let them feel joy and pain .
让 他们 感觉 喜悦 和 疼痛 .

让他们感受快乐和痛苦。

[ʃəʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] .
Show them as being misguided .
展示 他们 作为 存在 错误的 .

证明他们被误导了。

[pjʊə(r)]['iːv(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktəz] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] . "
Pure evil in your characters has gone out of fashion . "
纯的 邪恶的 在 你的 人物 有 已消失 出去 的 时尚 . "

你笔下人物纯粹的邪恶已经过时了。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][ai] [meɪk] [ðeə(r)]['liːdə(r)][pjʊə(r)]['iːv(ə)l] ?
" But could I make their leader pure evil ?
" 但 可以 我 制作 他们的 领导者 纯的 邪恶的 ?

"但我能把他们的领袖塑造成纯粹的邪恶吗？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] , ['bɪzɪli] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] ['evriθɪŋ] ['kɑːrnər][hæd; həd] [sed] .
" the young man asked , busily jotting down everything Carner had said .
" 这 年轻的 男人 问 , 忙碌地 随笔 向下 一切 卡纳 有 说 .

"年轻人一边忙着记下卡纳所说的一切，一边问道。"

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " ['kɑːrnər] [sed] ['θɔːtfəli] .
" I suppose so , " Carner said thoughtfully .
" 我 认为 所以 , " 卡纳 说 深思熟虑 .

"我想也是，"卡纳若有所思地说。

" [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm] [məʊtɪ'veɪʃnz] ['ɔːlsəʊ] .
" But give him motivations also .
" 但 给 他 动机 还 .

但也要给他一些动力。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['stɔːri] — [ðə; ði][ˌpænə'ræmɪk][kaɪnd] — [rɪ'membə(r)][nɒt][tuː; tə]
in dealing with that sort of story — the panoramic kind — remember not to
在 处理 和 那 种类 的 故事 — 这 全景 种类 — 记住 不是 到
[ˌəʊvə'sɪmplɪfaɪ][ðə; ði]['eɪliənz] - ['prɔːbləmz] .
oversimplify the aliens ' problems .
过度简化 这 外星人 - 问题 .

在处理这类故事（全景式的故事）时，请记住不要过度简化外星人的问题。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'mæs] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['twenti] ['mɪljən] , [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fed] .
If they amass an army of twenty million , all have to be fed .
如果 他们 积累 一个 军队 的 二十 百万 , 全部 有 到 是 美联储 .

如果他们集结了两千万人的军队，所有人都需要食物。

[ɪf] [ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv] ['fɪfti] ['skætəd] [stɑː(r)] ['sɪstəmz] [miːt] [ɪn] ['kɒŋkleɪv] ,
If the rulers of fifty scattered star systems meet in conclave ,
如果 这 统治者 的 五十 疏散 星星 系统 见面 在 秘密会议 ,

如果五十个分散星系的统治者召开会议，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['dɪfrənt] [stɑː(r)] ['sɪstəmz] [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz]
remember that different star systems have different languages , and different races
记住 那 不同的 星星 系统 有 不同的 语言 , 和 不同的 种族
[hæv; həv] ['dɪfrənt] ['nɜːvəs] ['sɪstəmz] .
have different nervous systems .
有 不同的 紧张的 系统 .

请记住，不同的星系有不同的语言，不同的种族有不同的神经系统。

[beə(r)][ɪn][maɪnd]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l]['lɒdʒɪk(ə)l]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tækɪŋ] [ɜːθ]
Bear in mind also , that there would be little logical reason for attacking earth
熊 在 头脑 还 , 那 那里 会 是 小的 逻辑 原因 为了 攻击 地球
;
;
;

还要记住，攻击地球几乎没有任何合乎逻辑的理由；

[ðə; ði]['gæləksi][ɪz] [fɪld] [wɪð] [səʊ] ['meni] [stɑːz] [ænd; ənd]['plænɪts] ,
the galaxy is filled with so many stars and planets ,
这 星系 是 已填 和 所以 许多 明星 和 行星 ,

银河系中充满了无数的恒星和行星。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ?
what **is** **the** **necessity** **of** **fighting** **for** **one** **?**
什么 是 这 必要性 的 斗争 为了 一 ?

为什么要为之奋斗?

" [ðə; ði] [hɔːn] - [rɪmd] ['feləʊ] [n'ɒdɪd] ['djuːbiəsli] , ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [wɪð] [trə'mendəs] [spiːd]
" The horn - rimmed fellow nodded dubiously , writing his notes with tremendous speed
" 这 喇叭 - 带边 同伴 点头 可疑地 , 写作 他的 笔记 和 巨大的 速度
. : .

戴着玳瑁框眼镜的家伙半信半疑地点了点头，飞快地记着笔记。

['edi] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [jɔːn] .
Eddie stifled a yawn .
埃迪 窒息 一个 打哈欠 .

埃迪强忍住打了个哈欠。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlənz] [æz; əz][pjʊə(r)] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['iːv(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
He preferred to think of his villains as pure unadulterated evil ; it made
他 首选 到 思考 的 他的 反派 作为 纯的 纯正的 邪恶的 ; 它 制成
[ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] .
characterization so much easier .
特征描述 所以 很多 更轻松 .

他更倾向于将笔下的反派角色视为纯粹的邪恶；这样一来，角色塑造就容易多了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [trə'mendəsli] [bɔːd] .
And he was getting tremendously bored .
和 他 曾是 获得 非常 无聊的 .

他感到非常无聊。

['kɑːrnər] ['ɑːnsə(r)d] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf]['aʊə(r)] .
Carner answered questions for the next half hour .
卡纳 回答 问题 为了 这 下一个 一半 小时 .

接下来的半个小时里，卡纳回答了大家的问题。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['viːnəs] [æz; əz][ə; eɪ] - ['dʒʌŋg(ə)l] - [tʃəʊkt] [griːn] [hel] , -
He told them not to describe Venus as a ' jungle - choked green hell , '
他 讲述 他们 不是 到 描述 金星 作为 一个 - 丛林 - 窒息 绿色的 地狱 , -
['nevə(r)] ,
never ,
绝不 ,

他告诉他们千万不要把金星描述成"丛林密布的绿色地狱"。

['nevə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [muːn] - ['pɒk] - [mɑːkt] , - - [smɔːl] - [pɒks] ['pɪtɪd] , - [ɔː(r)] - [skɑːd]
never to call the moon ' pock - marked , ' ' small - pox pitted , ' or ' scarred
绝不 到 称呼 这 月亮 - 麻子 - 标记 , - - 小的 - 天花 凹坑 , - 或者 - 疤痕
[frɒm; frəm] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌmiːti'ɒrɪk] [bɒm'bɑːdmənt] . -
from centuries of meteoric bombardment . '
从 几个世纪 的 流星 轰击 . -

永远不要称月亮为"满是麻点的"、"布满天花坑的"或"因几个世纪的陨石撞击而伤痕累累的"。

" [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [sed] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" All this has been said , " he explained .
" 全部 这 有 到过 说 , " 他 解释 .

"这些话都已经说过了，"他解释道。

" [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [taɪmz] .
" Millions of times .
" 百万 的 时代 .

"数百万次。"

[duː; də] [nɒt] [juːz] [kliːˈʃeɪz] .
Do **not** **use** **cliches** **.**
做 不是 使用 陈词滥调 .

不要使用陈词滥调。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [red] [spɒt] [ɒv; əv] [ˈdʒuːpɪtə(r)] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]
" **He** **went** **on** **to** **explain** **that** **the** **red** **spot** **of** **Jupiter** **need** **not** **be** **called** **a**
" 他 去 在 到 解释 那 这 红色的 点 的 木星 需要 不是 是 称为 一个
[məˈlevələnt] [red] [aɪ] ,
malevolent **red** **eye** **,**
恶意的 红色的 眼睛 ,

他接着解释说，木星上的红斑不必被称为邪恶的红眼。

[ðæt] [ˈsætərnz] [rɪŋz] [doʊnt] [ˌnesəˈserəli] [rɪˈzemb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈheɪləʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt]
that **Saturn's** **rings** **don't** **necessarily** **resemble** **a** **halo** **,** **and** **that** **the** **inhabitants**
那 土星的 戒指 不 一定 类似 一个 光环 , 和 那 这 居民
[ɒv; əv] [ˈviːnəs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [vəˈniːʃənz] .
of **Venus** **are** **not** **Venetians** **.**
的 金星 是 不是 威尼斯人 .

土星环并不一定像光环，金星上的居民也不是威尼斯人。

" [ɔːl] [ˈkɒmən] [ˈerə(r)z] , " [hiː; hi] [sed] .
" **All** **common** **errors** **,** **"** **he** **said** **.**
" 全部 常见的 错误 , " 他 说 .

“都是常见的错误，”他说。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nekst] [taɪm] .
" **I** **want** **a** **thousand** **words** **from** **each** **of** **you** **next** **time** **.**
" 我 想 一个 千 字 从 每个 的 你 下一个 时间 .

“下次我希望你们每人写一千个字。”

[aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈplænɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I **suggest** **that** **you** **choose** **a** **planet** **and** **write** **a** **fresh** **study** **of** **it** **,**
我 建议 那 你 选择 一个 行星 和 写 一个 新鲜的 学习 的 它 ,

我建议你选择一颗行星，并撰写一篇关于它的全新研究报告。

[əˈvɔɪdɪŋ] [wɪð] [keə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [kliːˈʃeɪz] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] .
avoiding **with** **care** **all** **the** **cliches** **I** **mentioned** **.**
避免 和 关心 全部 这 陈词滥调 我 提及 .

小心翼翼地避免我提到的所有陈词滥调。

[klɑːs] [dɪsˈmɪst] . "
Class **dismissed** **.** **"**
班级 解雇 . "

下课了。

" [wel] , [θɪŋk] ?
" **Well** **,** **whadja** **think** **?**
" 出色地 , 什么 思考 ?

“你觉得怎么样？”

" [mɔːt] [ɑːskt] [ˈedi] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
" **Mort** **asked** **Eddie** **in** **the** **hall** **.**
" 莫特 问 埃迪 在 这 大厅 .

“莫特在走廊里问埃迪。”

" [ˈɪz(ə)nt] [hiː; hi] [greɪt] ?
" **Isn't** **he** **great** **?**
" 不是 他 伟大的 ?

“他是不是很棒？”

[ai] [miːn] , [hiː; hi] ['riːəli] [nəʊz] ！ "
I mean , he really knows ! "
我 意思是 , 他 真的 知道 ！ "

我的意思是，他真的知道！

" [aɪm] ['drɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][klɑːs] , " ['edi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" I'm dropping out of the class , " Eddie said , making up his mind .
" 我是 下降 出去 的 这 班级 , " 埃迪 说 , 制作 向上 他的 头脑 .

“我要退学了，”埃迪下定决心说道。

" [wɒt] ！
" What !
" 什么 ！

“什么！

[waɪ] ？ "
Why ? "
为什么 ？ "

为什么？ ”

" [wel] , " ['edi] [sed] ,
" Well , " Eddie said ,
" 出色地 , " 埃迪 说 ,

“嗯，”埃迪说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] ['ʃudnt] [kɔːl][ðə; ði] [red] [spɒt][ɒn]['dʒuːpɪtə(r)][ə; eɪ] [mə'levələnt] [red]
" There's no reason why I shouldn't call the red spot on Jupiter a malevolent red
" 有 不 原因 为什么 我 不应该 称呼 这 红色的 点 在 木星 一个 恶意的 红色的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

“我没有理由不把木星上的红斑称为邪恶的红眼。”

[ai][pʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri][lɑːst] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [gʊd] .
I put that in a story last month , and it sounded good .
我 放 那 在 一个 故事 最后的 月 , 和 它 听起来 好的 .

我上个月在一篇报道里提到了这一点，感觉还不错。

[ænd; ənd] [ðæt] [və'niːʃ(ə)n] - — [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
And that Venetian Threngener — I think it's a monstrosity , and I'm going to
和 那 威尼斯 - — 我 思考 它是 一个 怪物 , 和 我是 去 到
[raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
write about it that way .
写 关于 它 那 方式 .

而那台威尼斯Threngener——我认为它简直是个怪物，我也会这样写它。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" He paused , and his face hardened with conviction .
" 他 暂停 , 和 他的 脸 硬化 和 定罪 .

他顿了顿，脸上露出坚定的神情。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n] — [wel] , [aɪm][dʒʌst][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
" But the real reason — well , I'm just not interested in journalism .
" 但 这 真实的 原因 — 出色地 , 我是 只是 不是 感兴趣的 在 新闻业 .

“但真正的原因是——嗯，我对新闻业根本不感兴趣。”

[aɪm] ['drɒpɪŋ] - [kɔːs] [ɪn][fækt] ['fiːtʃə(r)] - ['ɑːtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə]
I'm dropping Carner's course in fact feature - article writing , because I want to
我是 下降 - 课程 在 事实 特征 - 文章 写作 , 因为 我 想 到
[raɪt] ['fɪkʃ(ə)n] ！ "
write fiction ! "
写 小说 ！ "

我要退掉卡纳的纪实专题文章写作课，因为我想写小说！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神